

Téereb Yonent Yàlla Nawum

¹ Yéeneb waxyu bu dal dëkk bi ñuy wax Niniw a ngi, di téereb peeñum Nawum ma dëkk Elkos.

Aji Sax jeey jàmbaar ju raglu te baax

² Aji Sax ji mooy Yàlla ju fiir, te mooy mbugale, Aji Sax ji mooy mbugale, te di boroom sànj. Aji Sax ji mooy mbugal ay bañam, mooy sànju ci kawi noonam.

³ Aji Sax ji la mer ma diib, doole ja bare; te du ñàkka topp ku tooñ, ag tooñaangeem. Aji Sax jeey daagoo biir callweer ak ngélén, niir yi di pëndub tàmkam.

⁴ Mooy gëdd géej, wowal; mboolem dex, mu ñiisal; parluy Basan ak Karmel, mu laxal; tóor-tóori àllub Liban, mu laxal.

⁵ Tund yu mag yi di ko loxal, tund yu ndaw yi seey, suuf fuddu fi kanamam, mook àddina ak mboolem li ci biiram.

⁶ Bu sànjoo, ana kuy taxaw? Ana kuy dékku tangooru meram? Am sànjam a naan soteet ni sawara, doj yi rajaxoo fi kanamam.

⁷ Aji Sax jee baax, moo dib rawtu, bésub njàqare, te moo ràññee ñi ko làqoo.

⁸ Mbàmbulaan lay walal ba faagaagal dëkk bii,

te mooy toppi noonam ba ca biir lëndëm ga.

Njàqare ji du ñaar

Ñeel Yuda

⁹ Ana lu ngeen di fexeel Aji Sax ji?
Mooy neenal, lépp neen;
njàqare ja du ñaar.

¹⁰ Niy taxas la ay noonam di laxasoo,
mel ni ñu naan ba màndi,
te ni boob mu wow lañuy lakke ba xoyomu.

Ñeel Niniw

¹¹ Ci yaw dëkk bii la nit génne,
di fexeel Aji Sax ji lu bon,
di mébét pexey ndëngte.

Ñeel Yuda

¹² Aji Sax ji moo ne:

«Bu ñu matoon, ne gàññ it
ni lees leen di dagge, ñu ne mes.
Maa la mitital, dootuma la mitital.

¹³ Léegi buum gi ñu la yeewe laay dog,
say jéng laay dagg.»

Ñeel buuru Niniw

¹⁴ Aji Sax ji moo santaane lii ci yaw.
Mu ne: «Lu bokk ci saw tur du lawati,
kërug say yàlla laay dagge xërëm
ak jëmmei weñ gu ñu xelli,
te maay waajal sa bàmmeelel,
nde tekkiwuloo tus.»

2

Ñeel Yuda

¹ Ndaw a ngii dawé kaw tund ya,
di indi kàddu,

xibaaru jàmm.
 Yaw Yuda, bégeel sa bési màggal,
 te wàccook say xas.
 Nit ku bon ki dootu jaare fi yaw;
 léppam lees di dagg, sànni.

Ñeel Niniw

² Ki lay falaxe buur na, wutsi la!
 Sàmmal sab tata, wattu saw yoon,
 takkal sa ndigg, te dëgërлу bu baax.

Ñeel Yuda

³ Aji Sax ji moo yeesal darajay Yanqóoba,
 darajay Israyil moomu.
 Ay taskat a ko tasoon, yàqte ay caram.

Dëkkub noon daanu na

⁴ Pakki jàmbaraam ña lañu suub xonq,
 ñeyi xare ya sol lu xonq curr,
 watiiri xare yay melax ni luy tàkk,
 ca bés ba ñu waajal xare,
 xeej ya jóg.

⁵ Ca mbedd ya la watiiri xare yay riire,
 riddi jaare pénc ya,
 mel niy jum,
 di ray-rayi niy melax.

⁶ Ca la njiit la di woolu kàngami xareem,
 ñuy gaawtu bay tërëf*. b
 Tata ja lañuy gaaw wutali,
 ba yékkati ay kiiraay.

⁷ Bunt ya jëm dex ga ñooy jekki ubbiku,
 kër buur màbb.

* **2:6** 2.6 Seetal ci 3.3.

8 Futtees na jongama,[†] yóbbu,
janqam jay binni niy xati,
di fëgg seen dënn.

9 Niniw la ay nitam di daw, mu mel ni mbànd
mu ndox may senn,
ñu naan leen: «Taxawleen, taxawleen,»
te kenn geestuwul.

10 Sëxëtooleen xalis, sëxëtoo wurus,
alal du fi jeex te mboolem gànjar a jale.

11 Dëkk bi lees di raatale, maasale,
mu ne faraas,
fit rëcc,
óom yiy fenqe,
ndigg yépp di kall-kalli,
kanam yépp di sël-sëli.

Doole réer na gaynde

12 Moo ana paxum gaynde ga?
Ana àllub gaynde yu ndaw ya,
fa góoru gaynde daa daagoo,
mook jeegub gayndeem ak doom ya,
te dara tiitalu leen!

13 Gaynde di fa fàdd lu doy ay doomam,
reyal ay jeegi gayndeem,
feesal xunteem akum rëbbam,
feesal paxam akum pàddam.

14 «Maa ngii fi sa kaw», kàddug Aji Sax jee,
Boroom gàngoor yi.
«Say watiiri xare laay lakk, saxaral,

[†] 2:8 2.8 jongama ji jombul jëmmu tuur la mu ñu ne mooy nangul am njur. Man naa doon it dëkk bi ci boppam.

sa gaynde yu ndaw, saamar lekk leen,
te sam pàdd laay dagge ci réew mi,
ba deesul déggati baatu ndaw loo yebal.»

3

Ab safaan ñeel na Niniw

¹ Wóoy, ngalla dëkkub tuurkatu deret bi,
ñépp di fen, fees aku ay,
te foqati alalu jaambur du dakk!

² Kàccri dal,
ay mbege riir,
fas rëpptal,
watiir kar-kari.

³ Gawar buur,
saamar melax,
xeej lerxat,
ñu bare ne lasiim,
ñi dee jale,
néew ya tëë jeex,
ñuy fakkastaloo néew ya.

Aw léeb ñeel na Niniw, gànc biy xërëmtu

⁴ Lépp ndax ngànctu gu bare,
gi gànc bi nekke!
Jekk tànkee, boroom xërëm yi,
ci ngànctu nga jaaye ay xeet,
te xërëmtu nga naxe ay giir.

⁵ «Maa ngii fi sa kaw,»
kàddug Aji Sax jee, Boroom gàngoor yi.
«Sa pendal laay ñori,

ba muur sa xar-kanam,
won xeeti jaambur yi sa yaramu neen,
gisloo waa réew yi sa gâcee.

⁶ Maa lay xépp mbalit, sewal la,
def lam ceetaan,

⁷ ku la gis, daw la

te naan: “Niniw tas na!

Moo ku koy jooy?”

Ana fu ma koy wutale ñu ko dëfal?»

Niniw du gën Teeb demin

⁸ Moo Niniw, dangaa gën Teeb, péeyub Misraa?

Dëkk ba dëju fa digg wali Niil ya,

am ndox wër ko,

am tataam di géej,

miiram di ndox mu wale géej,

⁹ réewum Kuus di ndëgërlaayam,

Misra di ko dooleele doole ju dul jeex,

réewum Puut ak Libi di ko jàpple.

¹⁰ Teewul ngàllo la dem, cig njaam;

ay goneem, ñu falaxe leen

ci mboolem selebe yoon;

ay kàngamam, ñu tegoo bant;

kilifaam yépp, ñu jéng leen.

¹¹ Niniw yaw it dinga bilimbaane,

jànnaxe, di wuta raw ab noon.

Doole réer na Niniw

¹² Sa tata yépp ni garabi figg

yu ñoral ndoortel meññeef lay mel,

soo yëlbee, doom ya rot,

gémminiñu lekk-kat aw.

13 Say gàngoor a ngii diy jigéen fi sa biir,
sa bunti réew lafal say noon,
ne nàpp-nàppaaral,
sawara xoyom tëjukaay ya!

14 Niniwee, ndox moo fàggoo ab gaw,
ngay rooti te dàbbli say tata.
Duggal ci bàq bi, note ban bi,
te ne cas móolukaay bi!

15 Fa la la sawara di xoyome,
saamar xottee la fa,
raafal la ni soccet di def.

Niniw day raaf

Fulal saw nit niy soccet,
ñu tollu niy njéeréer.

16 Ay jula nga barele,
ba ñu èpp biddiwi asamaan,
te ñoo mel niy soccet, tojtal, naaw.

17 Say kàngam it niy soccet,
say jawriñ ni naaxu gunóor
yu dale kaw tata, bésub sedd,
jant bi jóg, ñu daw,
te deesul xam fu ñu nekk.

Woykat jooy na Niniw

18 Buurub Asiree, say sàmm a saay,
say garmi nelaw,
sa gàngoor tasaaroo kaw tund wa,
te ku leen dajale wuute.

19 Sa damm-damm amul paj,
sab góom metti,
ba mboolem ñi dégg li la dal
di tàccu ci sa kaw,

nde ana ku sa mbon gi dul jeex lorul?

Kàddug Yàlla gi
Wolof Bible 2020 revision.
La bible en wolof; revision 2020

copyright © 2010, 2020 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Dialect: Regional Wolof

Translation by: La MBS

For complete copyright statement, please see <http://sng.al/copyright>
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 23 Jul 2020
eb088fb7-76e3-5c5f-ab35-a0da6cd8fd40